

# Lektion 1

## Hochschulbildung in Russland

Ü1. Merken Sie sich den folgenden Wortschatz.

Bildung <i>f</i> -, -en	–	образование
Ausbildung <i>f</i> -, -en	–	1. обучение, подготовка (специалистов);
	–	2. образование, развитие;
	–	3. совершенствование;
	–	4. формирование
Allgemeinbildung <i>f</i> -	–	1. общее образование;
	–	2. общеобразовательная подготовка;
	–	3. общеобразовательный уровень
einheitlich <i>adj</i>	–	единый, единодушный, унифицированный
Raum <i>m</i> -s, Räume	–	1. пространство;
	–	2. место;
	–	3. помещение;
	–	4. район, зона
Hochschulraum <i>m</i> -s, ~räume	–	пространство высшего образования
schaffen (u, a) <i>vt</i>	–	создавать, творить, образовывать, устраивать
	–	1. обучать ( <i>кого-л какой-л специальности</i> ),
	–	2. выпускать, готовить ( <i>специалистов</i> );
	–	3. развивать ( <i>способности, качества и т. п.</i> ); воспитывать ( <i>вкус и т. п.</i> );
	–	4. образовывать, формировать
erhalten (ie, a) <i>vt</i>	–	получать
	–	1. изучать ( <i>дисциплину, в вузе</i> );
	–	2. изучать ( <i>проблему, вопрос и т. п.</i> );
	–	3. изучать, рассматривать ( <i>документы и т. п.</i> );
	–	4. разучивать, репетировать ( <i>роль для театра и т. п.</i> )
studieren (te, t) <i>vt</i>	–	
~ <i>vi</i>	–	учиться ( <i>в вузе</i> )

Erkenntnis <i>f</i> -, -se	-	1. ед.ч. познание;
	-	2. осознание, понимание ( <i>чего-л.</i> );
	-	3. научные сведения [данные]
beschließen (o, o) <i>vt</i>	-	решать, постановлять, принимать решение
zweistufig <i>adj</i>	-	двухступенчатый
Bachelor <i>m</i> -s, -	-	бакалавр
Master [masta] <i>m</i> -s, -	-	магистр
Magister <i>m</i> -s, -	-	общее понятие, широкое понятие
Oberbegriff <i>m</i> -(e)s, -e	-	художественное оформление
künstlerische Gestaltung <i>f</i> -	-	вуз, институт
Hochschule <i>f</i> -, -n	-	1. учебное заведение;
	-	2. институт, предприятие;
Einrichtung <i>f</i> -, -en	-	3. устройство;
	-	4. сооружение;
	-	5. оборудование;
	-	6. обстановка
anstreben (te, t) <i>vt</i> + Akk.	-	стремиться ( <i>к чему-л.</i> ); добиваться ( <i>чего-л.</i> )
Karriere <i>f</i> -, -n	-	карьера, жизненный путь, поприще
Laufbahn <i>f</i> -, -en	-	признание, одобрение
Anerkennung <i>f</i> -, -en	-	в настоящее время
zurzeit <i>adv</i>	-	исследование
Forschung <i>f</i> -, -en	-	законченное высшее образование
Hochschulabschluss <i>m</i> -, ~abschlüsse	-	
anschließen (o, o) <i>vt</i>	-	1. запирать замком ( <i>напр. велосипед</i> );
	-	2. присоединять, подключать;
	-	3. присоединять, добавлять
~ + Dat	-	1. примыкать ( <i>к чему-л.</i> );
~ <i>vi</i> an + Akk.	-	2. непосредственно следовать ( <i>за чем-л.</i> );
	-	3. плотно облегать ( <i>об одежде</i> )
sich anschließen (o, o)	-	1. присоединяться ( <i>к чему-л, кому-л.</i> );
+ Dat.,	-	2. примыкать ( <i>к чему-л.</i> ), непосредственно следовать ( <i>за чем-л.</i> );
~ an + Akk.	-	3. присоединяться ( <i>к чему-л.</i> ), соглашаться ( <i>с чем-л.</i> )

Ausübung <i>f</i> -	-	1. выполнение, исполнение, занятие ( <i>какой-л. деятельностью</i> );
	-	2. осуществление, реализация использования ( <i>права</i> );
	-	3. оказание ( <i>влияния, давления</i> )
Ruf <i>m</i> -(e)s, -e	-	1. крик, возглас;
	-	2. призыв, обращение, зов, клич;
	-	3. <i>ед.ч.</i> приглашение, назначение; на ( <i>университетскую</i> ) должность;
	-	4. <i>ед.ч.</i> репутация;
	-	5. <i>ед.ч.</i> номер телефона
einen hervorragenden Ruf haben (te, t)	-	иметь выдающуюся репутацию
Voraussetzung <i>f</i> -, -en	-	предпосылка, условие
Pflicht <i>f</i> -, -en	-	долг, обязанность
bieten (o, o) <i>vt</i>	-	предлагать, давать
steigern (te, t) <i>vt</i>	-	повышать, поднимать
Fachmann <i>m</i> -es, ~leute oder ~männer oder ~kräfte	-	специалист
Studiengang <i>m</i> -(e)s, ~gänge	-	курс обучения
Vorlesung <i>f</i> -, -en	-	лекция
	-	1. упражнение;
	-	2. навык;
Übung <i>f</i> -, -en	-	3. практическое (учебное) занятие ( <i>в вузе</i> ), практика;
	-	4. семинар, семинарское занятие;
	-	5. тренировка;
	-	6. учения
Seminar <i>n</i> -s, -e	-	семинар
Semester <i>n</i> -s, -	-	семестр, учебное полугодие
Fachkenntnisse erwerben (a, o)	-	приобретать специальные знания
verschwinden (a, u) <i>vi</i>	-	исчезать, скрыться, пропадать
promotionsberechtigt <i>adj</i>	-	имеющий право присуждать ученые степени
	-	1. предложение;
Angebot <i>n</i> -(e)s, -e	-	2. <i>ед.ч.</i> выбор;
	-	3. ассортимент;
	-	4. oferta

naturwissenschaftlich <i>adj</i>	– естественно-научный, естественный, естествоведческий
immatrikulieren (te, t) <i>vt</i>	– принимать, зачислять ( <i>в высшее учебное заведение</i> )
Fach <i>n</i> -es, Fächer	– предмет
gliedern (te, t) <i>vt</i>	– подразделять, разделять
zumeist <i>adv</i>	– 1. чаще всего;
	– 2. преимущественно;
	– 3. в большинстве случаев
ergänzen (te, t) <i>vt</i>	– дополнять, пополнять, добавлять

**Ü2.** Suchen Sie russische Äquivalente zu folgenden Wörtern und Wortgruppen.

- 1) studieren, der Hochschulabschluss, bestehen aus + Dat., dauern, die Fachleute, die Hochschule, erleichtern, ausbilden, erhalten, das Fachgebiet, der Magister-Studiengang, de Allgemeinbildung, die Erkenntnis, der Bachelor, gliedern, die Hochschulart, das Bildungssystem, der Berufszweck;
- 2) der Reform der Hochschulbildung, das einheitliche System der Hochschulbildung, das Hauptelement des Bologna-Prozesses, die Anwendung wissenschaftlicher Erkenntnisse und Methoden, optimale Bedingungen für ein erfolgreiches Studium, die Voraussetzung für eine berufliche Karriere, die Fähigkeit zu künstlerischen Gestaltung, Theorie und Praxis verbinden.

**Ü3.** Suchen Sie deutsche Äquivalente zu folgenden Wörtern und Wortgruppen.

- 1) образование, университет, повышать, студент, обязанность, присоединяться, практика, находиться, магистр, семестр, инженер, институт, ученый, зачислять, семинар, исчезать, лекция, предлагать, исследование, конструктор, мобильность, инновация, курс обучения.
- 2) высшее образование в России, единое пространство высшего образования в Европе, стремиться к научной карьере, иметь выдающуюся репутацию, двухступенчатая система образования, приобретать специальные знания, профессионально ориентироваться, давать важный импульс инновациям.

**Ü4.** Lesen Sie den Text vor und versuchen seinen Inhalt zu verstehen.

## Hochschulbildung in Russland

Die Bildung, insbesondere die Hochschulbildung, spielt eine große Rolle in der Gesellschaft. Die Ausbildung von hochqualifizierten Fachleuten ist die Aufgabe der Hochschulen und Universitäten. „Hochschule“ ist ein Oberbegriff für Einrichtungen der wissenschaftlichen Forschung und Lehre. Sie bereitet Personen auf eine berufliche Tätigkeit vor, die die Anwendung wissenschaftlicher Erkenntnisse und Methoden oder die Fähigkeit zu künstlerischen Gestaltung bzw. Ausübung erfordern. Anfang des XX. Jahrhunderts gab es in Russland nur 14 technische Hochschulen. In den 40-er Jahren war ihre Zahl auf 150 gestiegen. Gegenwärtig gibt es schon mehr als 300 technische Hochschulen. Sie bilden Ingenieure, Konstrukteure und Wissenschaftler für verschiedene Gebiete der Industrie aus. Immer und überall braucht man Fachleute. Die zukünftigen Ingenieure erhalten im Laufe des Hochschulstudiums eine Allgemeinbildung und erwerben Fachkenntnisse auf ihrem Fachgebiet.

Ein Hochschulabschluss ist in Russland Voraussetzung für eine berufliche Karriere. Viele junge Leute werden jährlich an den Universitäten oder Hochschulen Russlands immatrikuliert.

Bis etwa 1993/94 war die russische Hochschulbildung sehr klar und deutlich. Neben einer kleinen Zahl „klassischer“ Universitäten (vor 1917: Moskau, Sankt Petersburg, Tomsk u. a.) wurden die spezialisierten Hochschulen, die Institute gegründet. Heute ist der Hochschultyp „Institut“ fast völlig verschwunden. Es gibt eigentlich zwei Hochschularten: Universitäten und Akademien.

Technische Universitäten (TU) sind promotionsberechtigte Hochschulen mit einem breiten Angebot an Ingenieurfächern und naturwissenschaftlichen Fächern, zumeist ergänzt um weitere Fächer.

Etwa 30 europäische Länder haben in der italienischen Stadt Bologna beschlossen, bis 2010 einen einheitlichen Hochschulraum zu schaffen. An den Hochschulen der beteiligten Länder führt man seit dieser Zeit vergleichbare Studiengänge ein. Das Hauptelement des Bologna-Prozesses ist ein zweistufiges Bildungssystem: Bachelor und Magister (Master). Bachelor studiert gewöhnlich 4 Jahre, Magister – noch dazu 2 Jahre. Auf diesem Wege soll man die Mobilität steigern und die Anerkennung der akademischen Abschlüsse erleichtern. Dem Bologna-Prozess haben sich zurzeit über 50 Staaten (darunter auch Russland) angeschlossen.

Wer keine wissenschaftliche Laufbahn anstrebt, hat man mit dem Bachelor nach vier Jahren einen berufsorientierten Abschluss. Wer sich aber für eine wissenschaftliche Karriere interessiert, wählt Magister-Studiengänge. Die Bachelor- und Master-Studiengänge sind in Module gegliedert. Ein Modul besteht aus Vorlesungen, Seminaren, Übungen und dauert maximal zwei Semester. Wer ein Studium erfolgreich abgeschlos-

sen hat, erhält ein offizielles Dokument über den Hochschulabschluss. Das erleichtert und verbessert Berufszwecke.

In vielen Studiengängen ist es Pflicht, Praktika in verschiedenen Betrieben zu absolvieren. Diese Praktika helfen den Studierenden, sich beruflich zu orientieren. Meistens sind Theorie und Praxis eng miteinander verbunden.

Die russischen Hochschulen befinden sich jetzt in einer Reformphase. Die Hochschulbildung Russlands hatte immer einen hervorragenden Ruf. Forschung und Lehre geben wichtige Impulse für Innovation. Unsere Hochschulen bieten schon jetzt den Studierenden optimale Bedingungen für ein erfolgreiches Studium.

#### Ü5. Ergänzen Sie folgende Sätze.

- 1) Die Hochschulbildung spielt in der Gesellschaft eine große ... .
- 2) 30 europäische Länder trafen sich in der italienischen Stadt ... .
- 3) Man musste einen einheitlichen Hochschulraum bis 2010 ...
- 4) Dem Bologna-Prozess haben sich über 50 Staaten ... .
- 5) Eine berufsorientierte Laufbahn wählt ... .
- 6) Eine wissenschaftliche Karriere wählt ... .
- 7) Ein Bachelor studiert ... Jahre.
- 8) Ein Master studiert ... Jahre.
- 9) Die russische Hochschulbildung hatte immer einen hervorragenden ... .
- 10) Die Hochschulen Russlands bieten den Studierenden optimale Bedingungen für ein erfolgreiches ... .

#### Ü6. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

- 1) Welche Rolle spielt die Hochschulbildung in der Gesellschaft?
- 2) Was ist die Aufgabe der Hochschule?
- 3) Wie groß ist zurzeit die Zahl der technischen Hochschulen in Russland?
- 4) Wen bilden diese Hochschulen aus?
- 5) Was machen die zukünftigen Ingenieure im Laufe des Hochschulstudiums?
- 6) In welcher Stadt trafen sich 30 europäische Länder?
- 7) Was musste man bis 2010 schaffen?
- 8) Was ist das Hauptelement des Bologna-Prozesses?
- 9) Wie lange studiert ein Bachelor?
- 10) Wie lange studiert ein Magister?
- 11) Wie viele Staaten haben sich dem Bologna-Prozess angeschlossen?

- 12) Wer wählt eine berufsorientierte Laufbahn?
- 13) Wer wählt eine wissenschaftliche Karriere?
- 14) Wie lange dauert ein Modul?
- 15) Wo machen die Studierenden ihre Praktika?
- 16) Welchen Ruf hatte immer die russische Hochschulbildung?
- 17) Was gibt wichtige Impulse für Innovation?
- 18) Was bieten die Hochschulen Russlands den Studierenden?

Ü7. Übersetzen Sie den kleinen Text ins Russische ohne Wörterbuch.

Im Jahr 2003 trat Russland dem Bologna-Prozess bei und stellte damit seine Studiengänge ebenfalls auf das Bachelor-Master-System um. Das Studienjahr gliedert sich auch in Russland in Semester. Diese werden aber als Frühlings- und Herbstsemester bezeichnet.

Russische Hochschulen können nach unterschiedlichen Kriterien unterteilt werden. So gibt es zum einen klassische Universitäten, die sich gegenüber anderen Hochschulen durch ein breites Angebot an Fächern auszeichnen, Akademien und Hochschulen mit Spezialisierungen, welche mit einer engen fachlichen Ausrichtung lehren und forschen sowie private Hochschulen. Letztere sind in ihrer fachlichen Ausrichtung noch spezialisierter als Akademien und Hochschulen und begrenzen sich zum Teil auf zwei bis drei Fächer.

Die Besonderheit der Universität besteht darin, dass sie in vielen Fachgebieten ausbildet, während die Akademie sich auf die Lehre des speziellen Tätigkeitsgebiets konzentriert.

Beide Typen von Hochschulen (Universitäten und Akademien) können auch Doktoranden ausbilden. Eigentlich ist die Akademie eine neue Bezeichnung für Hochschulen in Russland. Früher hießen die Akademien „Institut“, und danach haben die Institute sich in Akademien oder Universitäten verwandelt. So ist z.B. aus dem Medizinischen Institut heute die Medizinische Akademie geworden. Durch Hinzufügung weiterer Fächer kann sich die Akademie (oder das ehemalige Institut) auch in eine Universität verwandeln. Manche Hochschuleinrichtungen haben den Titel Institut nur traditionsgemäß beibehalten: Московский физико-технический институт – Moskauer Physik-Technisches Institut (МИПТ). In Wirklichkeit arbeiten sie nach dem gleichen Prinzip wie die Akademien.

Technische Universitäten sind Hochschulen mit dem Schwerpunkt auf Ingenieur- und naturwissenschaftlichen Studiengängen. Einige technische Universitäten haben ihr Angebot auf Humanwissenschaftliche Studiengänge erweitert.

Zudem können in Russland die Abschlüsse Bachelor (nach einem vierjährigen Grundstudium), Master (nach einem zweijährigen Studium

im Anschluss an den Bachelor) und das Diplom (nach einem fünf- bis sechsjährigen Studium) erworben werden.

Ü8. Gliedern Sie den gelesenen Text nach dem Inhalt und betiteln Sie jeden Teil.

Ü9. Übersetzen Sie folgende Information aus dem Russischen ins Deutsche.

Высшее образование играет большую роль в обществе. В настоящее время в России имеется свыше 300 высших технических учебных заведений. Они готовят инженеров, конструкторов, научных работников для различных отраслей промышленности. Будущие инженеры получают во время своей учебы в вузе всестороннее образование.

В итальянском городе Болонья встретились около 30 государств (в том числе Россия). Они решили создать единое пространство высшего образования. Главным элементом Болонского процесса является двухступенчатая система образования: бакалавры и магистры. Бакалавр учится 4 года, магистр – еще 2 года. Учебные курсы бакалавров и магистров подразделены на модули. Бакалавр стремится к профессиональной карьере. Магистр стремится к научной карьере.

Законченное высшее образование в России является предпосылкой (условием) для профессиональной карьеры. Российское высшее образование всегда имело выдающуюся репутацию. Сейчас оно находится в стадии преобразования. Российские вузы предлагают студентам оптимальные условия для успешного обучения.

Ü10. Erzählen Sie auf Deutsch, was Neues Sie aus dem Text über die Hochschulbildung in Russland erfahren haben.

Ü11. Geben Sie den Inhalt des Textes kurz deutsch wieder.

Ü12. Inszenieren Sie folgende Kurzgespräche.

### Das Gespräch ehemaliger Mitschüler

**Sergey:** *Hallo, Mischa, alter Freund! Es freut mich sehr, dich zu sehen. Wir haben uns eine Ewigkeit nicht gesehen. Was machst du denn hier?*

**Mischa:** Ich habe Ferien und bin nach Hause gekommen.

**Sergey:** Und wo studierst du?

**Mischa:** An der Polytechnischen Hochschule im zweiten Semester. Ich bin Bachelor.

**Sergey:** Bachelor? Und was bedeutet dieses Wort?

**Mischa:** Das ist ein akademischer Grad. Bachelors werden in vielen europäischen Ländern und seit 2010 auch an russischen Hochschulen ausgebildet.

**Sergey:** Wie lange studiert ein Bachelor?

**Mischa:** Normalerweise vier Jahre lang. Hochschulabschluss als Bachelor ist Voraussetzung für eine berufliche Karriere.

**Sergey:** Und wie sind die Grundkenntnisse der Bachelors?

**Mischa:** Das hängt von jedem Studenten ab. Ich habe z.B. alle Prüfungen gut und rechtzeitig abgelegt.

**Sergey:** Gratuliere dir!

**Mischa:** Vielen Dank!

**Sergey:** Kannst du auch weiter studieren?

**Mischa:** Aber natürlich! Ich kann Master-Studiengänge wählen und noch zwei Jahre weiter studieren.

**Sergey:** Und was hast du jetzt vor?

**Mischa:** Ich lerne tüchtig Deutsch, um in Deutschland Master zu machen.

**Sergey:** Ich wünsche dir viel Erfolg im Studium.

**Mischa:** Danke schön!

**Sergey:** Wann macht ihr das Praktikum?

**Mischa:** Nach den Sommerferien haben wir das Praktikum in einem Betrieb. Dabei sind Theorie und Praxis eng miteinander verbunden.

**Sergey:** Das ist ja gut. Ich studiere Wirtschaft, und das Studium macht mir auch Spaß. Wir sprechen darüber nächstes Mal. Jetzt habe ich es leider eilig. Schreibe bitte meine Handy-Nummer auf und rufe mich an.

**Mischa:** Recht gern. Ich rufe dich am Samstag an, und wir treffen uns bestimmt.

**Sergey:** Entschuldigung! Ich muss jetzt zum Seminar laufen.

**Mischa:** Nun, alles Gute!

**Sergey:** Auf Wiederhören!

### **Das Gespräch von zwei Studentinnen**

**Anna:** *Hallo, Mascha! Hast du die Prüfung in der deutschen Sprache schon abgelegt?*

**Mascha:** Hast du vergessen, dass ich Englisch lerne? Das ist ja eine Weltsprache.

**Anna:** Einverstanden. Ich lerne aber Deutsch recht gem. Ich habe

vor, nach dem Bachelorstudium die Master-Studiengänge zu machen.

**Mascha:** Und wie lange studiert ein Master?

**Anna:** Zwei Jahre. Ich strebe eine wissenschaftliche Laufbahn an. Und Deutsch ist eine Sprache von Wissenschaft und Technik, von Sport und Tourismus.

**Mascha:** Ja, das stimmt. Ich möchte noch etwas hinzufügen. Deutsch ist auch eine Sprache von Kunst und Kultur. Das wissen alle.

**Anna:** Du hast Recht. Und morgen habe ich eine Prüfung in Deutsch. Unsere Lehrerin ist streng, und ich bin aufgeregt.

**Mascha:** Angst beiseite! Ich drücke dir den Daumen. Du bist doch gut vorbereitet. Und hoffentlich legst du morgen diese Prüfung ausgezeichnet ab. Also, Hals- und Beinbruch!

**Anna:** Danke schön! Ich wünsche dir auch alles Beste!  
Tschüss!

Mascha: Tschüss!

### Ü13. Machen Sie die Kontrollübersetzung.

- 1) Die europäische Anerkennung der akademischen Abschlüsse der Studierenden ist sehr nötig.
- 2) Das ist ein einheitlicher Hochschulraum in Europa.
- 3) In Russland gibt es neben den Universitäten, die eine Vielzahl unterschiedlicher Fachrichtungen anbieten, zudem noch diverse Akademien und spezialisierte Hochschulen.
- 4) Während des Deutschunterrichts hat man das Thema der modernen Hochschulbildung besprochen.
- 5) In diesem Vortrag ging es um das zweistufige Bildungssystem.
- 6) Man hält unseren Professor für einen der besten Fachleute im Chemiebereich.
- 7) In vielen Ländern führt man Bachelor- und Master-Studiengänge ein.
- 8) Ein Bachelor in Russland ist eine aufregende Gelegenheit für eine exzellente Ausbildung in einem der interessantesten und schönsten Länder der Welt.
- 9) Bachelor-Studiengänge in Russland sind modern, innovativ und, nach internationalen Standards, von hoher Qualität.
- 10) Ein Master strebt eine wissenschaftliche Laufbahn und studiert an der Hochschule 6 Jahre.
- 11) Wir gratulieren unserem Dozenten anlässlich seines Jubiläums.
- 12) Am 1. September beginnt nämlich das neue Hochschuljahr für alle Studenten russischer Hochschulen.

- 13) Der Student hat vom 5. Juli bis 15. August Sommerferien. Seit dem 16. August wird er auf einem Maschinenbaubetrieb sein Praktikum machen.
- 14) Die deutschen Studierenden können ihre Studiengänge selbst wählen.
- 15) Er hat einen Hochschulabschluss.
- 16) Unsere Hochschule bietet den Studierenden optimale Bedingungen für ein erfolgreiches Studium.

## Lektion 2 Studium

Ü1. Merken Sie sich den folgenden Wortschatz.

		1. <i>ед.ч.</i> учёба;
		2. высшее образование;
		3. <i>ед.ч.</i> разучивание ( <i>пьесы, роли и т. п.</i> );
Studium <i>n</i> -s, Studien	–	4. научное изучение; исследование;
		5. <i>мн.ч.</i> исследования;
		6. <i>мн.ч.</i> занятия ( <i>в вузе</i> );
Immatrikulation <i>f</i> -, -en	–	приём, зачисление ( <i>в вуз</i> )
Grundstudium <i>n</i> -s, -e	–	первый этап обучения в вузе ( <i>1 – 4 семестры</i> ), базовый курс обучения
		1. изучение специального предмета, специальной дисциплины;
Fachstudium <i>n</i> -s, -e	–	2. занятия по специальности;
		3. учёба по специальности
		1. базовые знания;
Grundkenntnisse <i>pl</i>	–	2. основы наук, основы знаний, основы
		1. специальные знания;
Fachkenntnisse <i>pl</i>	–	2. знание предмета;
		3. профессиональные знания, знание специальности
Studienbuch <i>n</i> -es, ~bücher	–	зачётная книжка
		1. зачётная книжка, зачетка;
Matrikel <i>f</i> -, -n	–	2. список зачисленных в высшее учебное заведение
im Verzeichnis	–	в списке, в описи

sich bewerben (te, t)	– подавать заявление на работу, претендовать на должность
einteilen (te, t) vt in + A.	– (под)разделять, разделять
zählen (te, t) vt	– насчитывать
Lehrveranstaltung f -, -en	– учебное занятие ( <i>в вузе, колледже</i> )
Unterricht m -(e)s	– учебное занятие
geisteswissenschaftlich adj	– гуманитарный
Note f -, -en	– оценка
ausgezeichnet adj	– отлично ( <i>оценка в вузе</i> )
sehr gut adv	– хорошо ( <i>оценка в вузе</i> )
gut adv	– экзамен
Prüfung f -, -en	– 1. сдавать (сдать) экзамен;
Prüfung f bestehen (a, a)	– 2. выдерживать экзамен
Prüfung f ablegen (te, t)	– сдавать (сдать) экзамен
Prüfungszeit f -, -en	– сессия
Session f -, -en	– трудно даваться
schwer fallen (ie, a) vi	– проваливаться ( <i>на экзамене</i> )
durchfallen (ie, a) vi	– с успехом
mit Erfolg	– учебный год, курс
Studienjahr n -es, -e	– быть (находиться) на первом курсе
im ersten Studienjahr sein (war, gewesen)	– первокурсник
im ersten Studienjahr stehen (a, a)	– 1. договариваться;
Studienanfänger m -s, -	– 2. объясняться;
sich verständigen (te, t)	– 3. достичь взаимопонимания (соглашения)
mit + D. über + A.	– 1. справляться, ( <i>о чём-то по книге</i> ), смотреть ( <i>что-л. в книге, словаре</i> );
nachschlagen (u, a) vt	– 2. найти, отыскивать;
~ in + D.	– 3. справиться, осведомиться ( <i>в книге</i> )
vorläufig adv	– 1. предварительно, первоначально, сначала;
nachher adv	– 2. пока (что), временно
	– 1. после (этого), потом;
	– 2. впоследствии;
	– 3. позже;
	– 4. затем, вскоре

danach <i>adv</i>	–	1. за этим, затем; 2. после (э)того
spannend <i>part II</i>	–	1. увлекательный; 2. захватывающий
tüchtig <i>adv</i>	–	1. хорошо; 2. прилежно; 3. изрядно ( <i>разг.</i> ); 4. много ( <i>разг.</i> ); 5. здорово ( <i>разг.</i> )
herausschreiben (ie, ie) <i>vt</i>	–	выписывать, выписать
in der Regel	–	как правило

## Ü2. Suchen Sie russische Äquivalente zu folgenden Wörtern und Wortgruppen.

- 1) die Studierenden, immatrikulieren, die Heimatstadt, einteilen, die individuelle Nummer, die Fachkenntnisse, das Grundstudium, das Studienbuch, in der Regel, Laborarbeiten, die Studienanfänger, Lehrveranstaltungen, die notwendige wissenschaftliche Information, die Fremdsprache, das Fachstudium.
- 2) eine Schule absolvieren, im Ausland oder in einer fremden Stadt studieren, die Lehrbücher aufschlagen, an der Grammatik arbeiten, die Prüfung mit der Note „gut“ oder „sehr gut“ bestehen, unbekannte Wörter nachschlagen, im ersten Studienjahr stehen, praktische Übungen und Seminare besuchen, auswendig lernen, die Geschichte Russlands.

## Ü3. Suchen Sie deutsche Äquivalente zu folgenden russischen Wörtern und Wortgruppen.

- a) высшее профессиональное образование, переводчик в сфере профессиональной коммуникации, аттестат о не-полном среднем образовании, законченное высшее образование, иностранный язык (немецкий язык) для профессионального общения, получивший профессиональное образование, академическая справка, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования (ФГБОУ ВПО), справка об обучении, студент-отличник (отличник), профессиональная переподготовка (повышение квалификации), дополнительное профессиональное образование, диплом о высшем образовании, незаконченное высшее образование, справка о зачислении в технический

университет;

- b) Bescheinigung über die Immatrikulation an der technischen Universität, berufliche Weiterbildung (betriebliche Weiterbildung), berufliche Hochschulbildung, Hochschulabschlusszeugnis (Hochschulabschlussdiplom, staatliches Dokument über den Hochschulabschluss), Fremdsprache (Deutsch) für Berufszwecke, zusätzliche Berufsbildung, das Zeugnis über die nicht vollständige mittlere Allgemeinbildung, ausgezeichnete Student, Übersetzer im Bereich der Berufskommunikation, Föderale staatliche haushaltsplangebundene Bildungseinrichtung für berufliche Hochschulbildung (Föderative staatliche Bildungseinrichtung für Fachhochschulausbildung in staatlicher Trägerschaft), unvollendete Hochschulbildung, fachausgebildet, vollständige Hochschulausbildung, Bescheinigung über das Studium.

Ü4. Lesen Sie den Text vor und versuchen seinen Inhalt zu verstehen.

### Studium

Es gibt auf der Welt ein besonderes Volk. Man nennt es „Studenten“, „Studierende“, „Studis“ usw. Sie haben eine Schule absolviert, haben ihr ganzes Leben vor sich und verstehen einander besser als alle anderen. Sie studieren in ihrem Heimatland bzw. in ihrer Heimatstadt, aber auch im Ausland oder in einer fremden Stadt.

Das Wort „Student“ kommt aus dem Lateinischen und bedeutet so viel wie „jemand, der sich für etwas interessiert“. Ein Student ist gewöhnlich ein junger Mann oder eine junge Frau, der oder die an einer Hochschule bzw. einer Universität immatrikuliert, also eingeschrieben, ist. Mit seiner Immatrikulation bekommt jeder Studierende seine individuelle Nummer in dem Studienbuch (in der Matrikel) (d. h. im Verzeichnis der Studierenden einer Uni oder einer anderen Hochschule). Nach der Immatrikulation erhalten die Studierenden einen Studentenausweis und ein Studienbuch. Der Studentenausweis, den man immer bei sich haben muss, hat Gültigkeit für ein Studienjahr.

Das Studium in Russland beginnt in der Regel ab 17 Jahren und ab 22 – 24 kann man schon mit seinem Studium fertig sein. Nur mit erfolgreichem Schulabschluss nach der 11. Klasse kann man sich an der Hochschule bewerben. Die Hochschulausbildung dauert durchschnittlich 4 – 6 Jahren.

An einer russischen Hochschule zählt man die Studienjahre. Ein Studienjahr ist in zwei Semester eingeteilt: in Herbstsemester und Frühjahrsemester. Es beginnt stets am 1. September und endet dann im Juni.

Das Wort „Semester“ kommt ebenfalls aus dem Lateinischen (*sex*

= sechs, *mensis* = Monate) und bedeutet „sechs Monate“. In Russland aber dauert jedes Semester fünf Monate. Das Semester gliedert sich in eine Vorlesungszeit (18 Vorlesungswochen) und eine Prüfungszeit (Session). In der Vorlesungszeit hören die Studenten Vorlesungen, besuchen Seminare, praktische Übungen, Laborarbeiten und andere Lehrveranstaltungen (Colloquien).

Das Studium gliedert sich in ein Grundstudium und ein Fachstudium, das bedeutet, dass die Studenten neben den Fachkenntnissen auch Grundkenntnisse in den geisteswissenschaftlichen Fächern wie Geschichte Russlands, Russisch und Fremdsprachen erhalten.

Manche Studenten lernen Deutsch. Dieses Fach gefällt ihnen sehr. Sie finden es sehr spannend Deutsch zu verstehen, sich mit den Deutschen zu verständigen und die notwendige wissenschaftliche Information zu übersetzen. Gewöhnlich arbeiten die Studierenden an der Sprache jeden Tag und bereiten sich fleißig auf den Unterricht vor. Zuerst beschäftigen sich die Studenten mit dem Text. Sie schlagen die Lehrbücher auf und lesen aufmerksam die Text. Danach übersetzen die Studierenden sie aus dem Deutschen ins Russische. Dann schlagen die Studenten unbekannte Wörter nach, schreiben sie heraus und lernen sie auswendig.

Nachher arbeiten die Studenten an der Grammatik. Sie fällt ihnen vorläufig schwer. Die Studierenden lernen Regeln und machen schriftliche Übungen. An diesem Fach arbeiten sie sehr gründlich. Dann kommen die mündlichen Übungen an die Reihe.

Besonders tüchtig arbeiten die Studenten vor den Prüfungen. In meisten Fällen legen die Studierenden sie mit Erfolg ab. Manche bestehen jede Prüfung mit der Note „gut“ oder „sehr gut“ („ausgezeichnet“). Nie fallen die Studenten unserer Gruppe durch. Zurzeit sind sie Studienanfänger (wir stehen im ersten Studienjahr). Die Studenten, die im ersten Studienjahr sind, kennen und können noch nicht viel. Aber das macht nichts. Sie wissen: Aller Anfang ist schwer.

#### Ü5. Ergänzen Sie folgende Sätze.

- 1) Es gibt ... ein besonderes Volk.
- 2) Das Wort „Student“ kommt aus dem Lateinischen und bedeutet ... .
- 3) Mit seiner Immatrikulation ... jeder Studierende seine individuelle Nummer in dem Studienbuch.
- 4) Das Studium in Russland beginnt in der Regel ... .
- 5) Ein Studienjahr ist ... eingeteilt: ... .
- 6) Das Semester gliedern sich in eine Vorlesungszeit ... .
- 7) Das Studium ... in ein Grundstudium und ein Fachstudium.
- 8) Gewöhnlich arbeiten die Studierenden ... .

- 9) ... Regeln und machen schriftliche Übungen.
- 10) Besonders tüchtig ... die Studenten vor den Prüfungen.

**Ü6.** Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

- 1) Wie nennt man ein besonderes Volk auf der Welt?
- 2) Aus welcher Sprache kommt das Wort „Student“?
- 3) Was bedeutet dieses Wort?
- 4) Was bekommt jeder Studierende mit seiner Immatrikulation?
- 5) Ab welchen Jahren bei Jugendlichen beginnt das Studium in der Regel in Russland?
- 6) Ab welchen Jahren bei jungen Männern und Frauen kann man schon mit dem Studium fertig sein?
- 7) Wie viele Jahre dauert die Hochschulausbildung in der Regel?
- 8) In welche Semester ist das Studienjahr zwei eingeteilt?
- 9) Wann beginnt und endet stets Studienjahr?
- 10) Aus welcher Sprache kommt das Wort „Semester“ und was bedeutet es?
- 11) Wie viele Monate dauert jedes Semester in Russland?
- 12) In welche Zeit gliedert sich das Semester?
- 13) Was machen die Studenten in der Vorlesungszeit?
- 14) Was lernen manche Studenten?
- 15) Was machen die Studierenden gewöhnlich jeden Tag?
- 16) Mit welchen Noten bestehen die Studierenden jede Prüfung?
- 17) Fallen die Studenten unserer Gruppe durch?

**Ü7.** Übersetzen Sie den kleinen Text.

### **Studienbuch**

Das wohl wichtigste Dokument des Studiums ist das Studienbuch. Man erhält es entweder bei der Einschreibung oder anschließend in den Sekretariaten im Fachbereich. Das Studienbuch enthält persönliche Daten des Studierenden wie z.B. den Namen, die Matrikelnummer und die Fächerkombination. Darüber hinaus werden erbrachte Leistungen in vielen Studiengängen direkt in das Studienbuch eingetragen. Dazu zählen die Teilnahme an Lehrveranstaltungen, bestandene Klausuren, gehaltene Referate und geschriebene Hausarbeiten. Nachdem der Dozent seine Unterschrift im Studienbuch geleistet hat, muss man sich abschließend noch einen Stempel geben lassen. Bei der Anmeldung zur Zwischen- oder Abschlussprüfung kontrolliert das Prüfungsamt das Studienbuch und befindet im Anschluss über die Zulassung zur Prüfung. In einigen Studiengängen erhält man aber noch bis heute so genannte „Scheine“, auf denen Lehrveranstaltung und die

erbrachten Leistungen eingetragen sind. Es empfiehlt sich, diese im Studienbuch sicher zu verwahren. Es ist somit sehr wichtig, das Studienbuch nicht zu verlieren und es an einem sicheren Ort zu hinterlegen!

**Ü8.** Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche.

Слово „студент“ происходит из латинского языка и обозначает так много как „каждый, который чем-то интересуется“. Обычно студент – это молодой человек или девушка, который или которая зачислен(а) в вуз, и соответственно в университет. Каждый студент благодаря своему зачислению получает свой индивидуальный номер в зачетной книжке.

В русских вузах считают учебными годами (курсами). Учебный год подразделяется на 2 семестра: на осенний и весенний семестры. Он всегда начинается с 1 сентября и заканчивается в июне.

Слово „семестр“ происходит из латинского языка и означает „шесть месяцев“. Но в России каждый семестр продолжается пять месяцев.

Некоторые студенты изучают немецкий язык. Этот предмет им очень нравится. Обычно обучаемые работают каждый день над языком и прилежно готовятся к занятиям. Сначала студенты занимаются текстом. Они открывают учебники и внимательно читают тексты. После этого студенты переводят их немецкого языка на русский. Затем они отыскивают незнакомые слова, выписывают их и выучивают их наизусть.

Затем студенты работают над грамматикой. Первоначально она давалась им трудно. Обучающиеся изучают правила и выполняют письменно упражнения.

**Ü9.** Erzählen Sie auf Deutsch, was Neues Sie aus dem Text über das Studium erfahren haben.

**Ü10.** Inszenieren Sie folgendes Kurzgespräch.

**Das Gespräch zweier Studentinnen, eine aus Deutschland,  
die andere aus Russland**

**Uta:** *Entschuldigung! Sprechen Sie deutsch?*

**Olga:** Ja, ein bisschen.

**Uta:** Gott sei Dank! Helfen Sie mir bitte! Ich bin fremd hier. Machen wir uns bekannt! Uta.

**Olga:** Wie bitte?

**Uta:** Uta, ich heiße Uta Stein.

**Olga:** Freut mich. Ich bin Olga Schewzowa.

- Uta:** Sehr angenehm. Sagen wir lieber du!  
**Olga:** Ja, das ist besser. Woher kommst du, Uta?  
**Uta:** Aus Deutschland. Aus Hamburg. Ich bin Austauschstudentin.  
**Olga:** An welcher Fakultät?  
**Uta:** An der Fakultät für Mechanik. Sei so gut und erzähl mir bitte etwas über eure Universität.  
**Olga:** Gerne. Unsere Universität ist über 200 Jahre alt und existiert seit 1907.  
**Uta:** Was du nicht sagst? Eure Universität ist sogar älter als unsere.  
**Olga:** Interessant! Und seit wann existiert die Hamburger Universität?  
**Uta:** Seit 1919.  
**Olga:** Wirklich sind wir älter. Sprichst du russisch, Uta?  
**Uta:** Nein. Russisch fällt mir schwer. Deine Deutschkenntnisse sind viel besser als meine Russischkenntnisse.  
**Olga:** Vielen Dank für das Kompliment. Ich habe einen Vorschlag. Ich lehre dich Russisch und du mich Deutsch.  
**Uta:** Prima! Und wann beginnt der erste Russisch-Deutschunterricht?  
**Olga:** Heute um 18 Uhr im Studentenheim der Fakultät für Mechanik. Ich studiere doch auch an dieser Fakultät. Aber wohin gehst du jetzt?  
**Uta:** Ich suche das Dekanat der Fakultät für Mechanik. Wo liegt es? Hilf mir bitte!  
**Olga:** Gehen wir zusammen hin. In 5 Minuten sind wir im Dekanat.  
**Uta:** Vielen Dank für die Hilfe!  
**Olga:** Nichts zu danken und gern geschehen.

### Lektion 3

#### Moskauer Staatliche Technische Baumann-Universität

Ü 1. Merken Sie sich den folgenden Wortschatz.

hochqualifiziert <i>adj</i>	–	высокообразованный
gründen (te, t) <i>vt</i>	–	1. основывать, учреждать;
~ auf + A., auf + D.		2. основывать (на чём-л.);
~ auf + A.		3. обосновывать;
~ auf + A.		4. основываться (на чём-л.)
Angestellte <i>f</i> -, -n	–	служащий, сотрудник
Jahrhundert <i>n</i> -s, -e	–	век, столетие
einflussreich <i>adj</i>	–	влиятельный
Chefentwickler <i>m</i> -s, -	–	генеральный конструктор (разработчик, изобретатель)
Leiter <i>m</i> -s, -	–	руководитель, заведующий

Fliegerkosmonaut <i>m</i> -en, -en	–	летчик-космонавт
Generation <i>f</i> -, -en	–	поколение
		1. (с)менять, переменять;
		2. обмениваться ( <i>чем-л.</i> );
wechseln (te, t) <i>vt</i>	–	3. разменивать;
		4. чередовать;
		5. переходить ( <i>на другой язык</i> )
Wissenschaft <i>f</i> -, -en	–	наука
absolvieren (te, t) <i>vt</i>	–	оканчивать ( <i>учебн. заведение</i> )
Gerätebau <i>m</i> -(e)s	–	приборостроение
Fachrichtung <i>f</i> -, -en	–	специальность, направление
		1. знакомиться ( <i>с кем-л.</i> );
kennen lernen (te, t) <i>vt</i>	–	2. знакомиться ( <i>с чем-л.</i> ), узнавать ( <i>что-л.</i> )
		1. экономика;
Wirtschaft <i>f</i> =, -en	–	2. хозяйство;
		3. <i>ед.ч.</i> ведение хозяйства
Recht <i>n</i> -(e)s, -e	–	право
schöpferisch <i>adj</i>	–	творческий, созидательный
~ <i>adv</i>	–	творчески
		1. предусматривать, планировать, предвидеть;
vorsehen (a, e) <i>vt</i>	–	2. намечать, планировать ( <i>место проведения чего-л.</i> )
		– сопромат
Festigkeitslehre <i>f</i> -	–	1. обучать, подготавливать;
		2. воспитывать, выращивать ( <i>кадры</i> );
heranbilden (te, t) <i>vt</i>	–	3. готовить ( <i>кадры</i> )
allgemeintechnisch <i>adj</i>	–	общетехнический
allgemeinwissenschaftlich <i>adj</i>	–	общенаучный
stammen (te, t) <i>vi</i>	–	1. происходить, быть родом ( <i>из какого-то города и т. п.</i> );
aus + D.	–	2. происходить ( <i>из чего-л.</i> ), восходить ( <i>к чему-л.</i> );
		– 3. принадлежать ( <i>какому-л. автору и т.п.</i> ), быть написанным ( <i>кем-л.</i> )
~		Императорское техническое
Kaiserliche Berufsschule <i>f</i> -	–	училище
		зд. ремесленное училище
Zeit <i>f</i> verbringen (a, a)	–	проводить время
Lehrkörper <i>m</i> -s, -	–	преподавательский состав

Rechtswissenschaften *pl*

Wirtschaftswissenschaften *pl*

denkend *part II*

gehören (te, t) zu + D.

an der Spitze

Berücksichtigung *f* -

Lehrstuhl *m* - (e) s, ~stühle

forschen (te, t) *vi* nach + D.

wirken (te, t) *vi*

Erziehung *f* -, -en

den Unterricht erteilen (te, t)

Kenntnisse erwerben (a, o)

Kenntnisse vermitteln (te, t)

Vorlesung *f* halten (ie, a)

abhängen (ie, a) *vi* von + D.

durchnehmen (a, o) *vt*

stattfinden (a, u) *vi*

lehren (te, t) *vt* j-n (j-m)

Lehrkörper *m* -s, -

Gestaltung *f* -, -en

verfügen (te, t) *vi* über + A.

Studentenheim *n* -(e)s, -e

Aufmerksamkeit *f* schenken

(te, t) + D.

Studienrichtung *f* -, -en

- юриспруденция, правоведение, правовая наука
- начальный курс экономической теории, экономика, экономическая наука
- мыслящий, думающий
- принадлежать, относиться
- во главе
- принятие во внимание, учитывание, учет, соблюдение
- кафедре
- исследовать, изучать
- действовать, работать, делать
- воспитание
- давать уроки, преподавать
- приобретать (получать) знания
- передавать знания
- читать лекцию
- зависеть
  1. проходить (*учебный материал*);
  2. прорабатывать (*предмет обучения*)
    1. состояться, иметь место;
    2. происходить; проводиться;
    3. быть приуроченным;
    4. проходить (*в значении стояться*)
- преподавать, обучать, учить
- педагогические кадры, преподавательский состав (*вуза*)
  1. ед.ч. оформление;
  2. организация, образование;
  3. вид, форма
- 1. распоряжаться, располагать;
  2. иметь в своем распоряжении (*что-л.*)
- студенческое общежитие
- уделять внимание
- специальность

zur Verfügung stehen (a, a)	–	находиться в чем-либо распоряжении
Wissensvermittlung <i>f</i> -	–	передача (сообщение) знаний
Vorprüfung <i>f</i> -, -en	–	зачет
Lehrkraft <i>f</i> -, ~kräfte	–	преподаватель, педагог
Hilfe <i>f</i> leisten (te, t)	–	оказать помощь
betreiben (ie, ie) <i>vt</i>	–	1. заниматься ( <i>чем-л.</i> ); 2. эксплуатировать, приводить в действие ( <i>механизм</i> )
zusammenarbeiten (te, t) <i>vt</i>	–	сотрудничать, работать совместно
anhängen (ie, a) <i>vt</i>	–	1. прибавлять, добавлять; 2. вешать, прицеплять ( <i>что-л. куда-л.</i> ); 3. прикрепить файл 4. брать на буксир; 5. прилагать; 6. привязывать ( <i>при топографической съемке</i> ); 7. навязывать, всучить ( <i>что-л. кому-л.</i> )
~ j-m	–	1. запирать, закрывать (на ключ, замок); 2. заключать (договор); 3. заканчивать, завершать, кончать, подводить итоги; 4. изолировать, отделять
abschließen (o, o) <i>vt</i>	–	

**Ü2.** Suchen Sie russische Äquivalente zu folgenden Wörtern und Wortgruppen.

- 1) Gerätebau, Maschinenbautechnologien, komplexe Automatisierung, lehren, verfügen, darstellende Geometrie, Maschinenbau und Raketenbau, forschen, erfahrene Lehrkräfte, die Wissensvermittlung, wirken, zusammenarbeiten, Festigkeitslehre, stattfinden, Metallkunde, gründen, Maschinenteile, der Lehrkörper, der Dozent, im Studienplan;
- 2) Räume für selbstständige Arbeit und Erholung, die Gestaltung des Lehrprozesses, Vorlesungen in unterschiedlichen Fächern halten, hochqualifizierte Fachleute aus der Produktion, freie Zeit verbringen, fachliche Kenntnisse vermitteln, der Leiter der Universität, an der Spitze des Lehrstuhls, der korrespondierende Akademie-

mitglied der Wissenschaften Russlands, eine allgemeintechnische und allgemeinwissenschaftliche Ausbildung erhalten, für die Erziehung der Studierenden sorgen, Informations- und Steuerungssysteme, der Lehrkörper der TU, den Unterricht durchführen.

**Ü3.** Suchen Sie deutsche Äquivalente zu folgenden Wörtern und Wortgruppen.

Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, научные сотрудники, большая часть студентов, столовая, факультет международных образовательных программ, богатейшая техническая библиотека страны, кафедра, детали машин, радиотехнический факультет, летчик-космонавт, студенческое общежитие, профессор, на третьем курсе, в конце учебного года, аэрокосмический факультет, генеральный конструктор, факультет военного обучения, факультет информатики и систем управления, электротехника.

**Ü4.** Lesen Sie den Text vor und versuchen seinen Inhalt zu verstehen.

### **Die Moskauer Staatliche Technische Baumann-Universität**

Die Moskauer Staatliche Technische Bauman-Universität (BMSTU) ist eine der ältesten Hochschulen unseres Landes. Sie ist mit rund 18000 Studenten und 3500 wissenschaftlichen Angestellten und eine der einflussreichsten Technischen Universitäten in Russland. Zumeist bildet sie hochqualifizierte Diplomingenieure und Wissenschaftler aus. Die Technische Universität (TU) wurde am 13. Juli 1830 als „Kaiserliche Berufsschule“ gegründet und wechselte mehrmals den Namen (u.a. 1917 nach der Oktoberrevolution in „Moskauer Höhere Technische Schule“ / MHTS). Seit 1930 trägt die TU den Namen des russischen Revolutionärs Nikolaj Bauman. Der heutige Name „Staatliche Technische Universität“ stammt von 1989. Schon in den 70-er Jahren des vorigen Jahrhunderts spielte sie eine große Rolle in der Entwicklung der Wissenschaft und Technik Russlands. Die TU hat viele Generationen schöpferisch denkender Wissenschaftler und Diplomingenieure herangebildet. Die TU haben die Akademiker Andrei Nikolajewitsch Tupolew (russischer Flugzeugkonstrukteur), Evgeni Alexejewitsch Tschudakow (russischer Automobilkonstrukteur), Sergei Pawlowitsch Koroljew, Wladimir Grigorjewitsch Schuchow (russischer Ingenieur), Semjon Alexejewitsch Lawotschkin (russischer Flugzeugkonstrukteur und der Leiter des OKB (Experimental-Konstruktionsbüro) Lawotschkin), Wladimir Michailowitsch Mjassischtschew (russischer Flugzeugkonstrukteur), Pavel Osipowitsch Suchoj (russischer Flugzeugkonstru-

kteur und der Leiter des OKB (Experimental-Konstruktionsbüro Suchoj) und viele andere große Wissenschaftler wie Pafnuti Lwowitsch Tschebyschow (russischer Mathematiker), Nikolai Jegorowitsch Schukowski (russischer Mathematiker und Aerodynamiker), Nikolai Antonowitsch Dolleschal (russischer Energietechniker, Chefentwickler der sowjetischen graphitmoderierten Kernreaktoren) u.a. absolviert. Hier haben auch viele Fliegerkosmonauten studiert: Konstantin Petrowitsch Feoktistow, Oleg Grigorjewitsch Makarow, Alexei Stanislawowitsch Eliseew u. a.m.

Zurzeit hat die TU viele Fakultäten, wo die Studenten in verschiedenen Fachrichtungen wie Gerätebau, Maschinenbau und Raketenbau ausgebildet werden. Die BMSTU hat folgende Fakultäten: Fakultät für Informations- und Steuerungssysteme, für Maschinenbau-technologien, für Robotertechnik und komplexe Automatisierung, für speziellen Maschinenbau, für Energiemaschinenbau, für Ingenieur-Business und Management, für Grundlagenwissenschaften, für biomedizinische Technik, Raketen- und Weltraumtechnik, für Sozial- und Humanwissenschaften, für Gerätebau, für optisch-elektronische Gerätebau, für militärische Ausbildung, für Linguistik, für internationales Bildungsprogramm, Turnerische Gesundheitsförderungsfakultät, Luft- und Raumfahrt fakultät, Radiotechnische Fakultät. Jede Fakultät hat viele Studiengänge (Fachrichtungen).

Die ersten zwei Studienjahren dienen einem allgemeinen Grundstudium mit besonderer Berücksichtigung gesellschaftspolitischer Fächer. Die Studenten erhalten eine allgemeintechnische und allgemeinwissenschaftliche Ausbildung. Sie nehmen folgende Fächer durch: höhere Mathematik, darstellende Geometrie, Festigkeitslehre, Metallkunde, Maschinenteile, Elektrotechnik, Management, Marketing und andere Wirtschafts- und Rechtswissenschaften, Fremdsprachen und andere mehr. Das hängt von der Studienrichtung ab. Im dritten Studienjahr beginnt das Studium der Spezialfächer. Im Studienplan sind Vorlesungen, Seminare, Übungen und ein Praktikum vorgesehen. Zum Abschluss des Wintersemesters und zum Ende des Studienjahres finden in sechs bis zehn Fächern Prüfungen in der Regel mündlich statt. Die Studenten legen in jedem Semester auch eine Reihe von Vorprüfungen ab.

Der Leiter der BMSTU ist der Rektor. Bei der Gestaltung des Lehrprozesses leisten ihre Hilfe 92 Lehrstühle. An der Spitze jedes Lehrstuhls steht ein Professor oder ein Dozent. Zum Lehrkörper der TU gehören Professoren, Dozenten, Lehrer und auch hochqualifizierte Fachleute aus der Produktion.

Alle Lehrstühle der TU arbeiten aufs engste zusammen und sorgen nicht nur für Wissensvermittlung, sondern auch für die Erziehung der Studierenden. An der BMSTU lehren, forschen und wirken erfahrene Lehrkräfte, korrespondierende Akademiemitglieder der Wissenschaften

Russlands, viele Professoren und Dozenten, Lektoren und Assistenten. Sie erteilen den Unterricht. Bekannte Wissenschaftler halten qualifiziert Vorlesungen in unterschiedlichen Fächern und Vorträge, leiten Seminare und Laborarbeiten, führen den praktischen Unterricht durch. Dort erwerben die Studierenden theoretische Kenntnisse. Besondere Aufmerksamkeit wird dem Studium der Fächer geschenkt, die fachliche Kenntnisse vermitteln.

Nach der Einführung der neuen Lehrgänge kann man auch den Bachelor und den Magister abschließen. Der Bachelor-Studiengang dauert sechs bis acht Semester. Wer aber ein richtiger „Meister seines Faches“ sein will, kann den Magister in weiteren zwei bis vier Semestern anhängen. Der größte Anteil der Studenten möchte den Magister machen.

Neben dem Moskauer Hauptsitz hat die Bauman-Universität einen Campus in Kaluga. In Orewo, etwa 80 km nördlich von Moskau, betreibt die Staatliche Technische Universität Moskau einen Forschungs- und Ausbildungsstandort für Ingenieure mit dem Schwerpunkt der Raketen- und Weltraumtechnik.

Die BMSTU hat eine große moderne Bibliothek mit hellen Lesesälen, die eine der reichsten technischen Bibliotheken des Landes ist. Die Studenten haben viele Räume für selbstständige Arbeit und Erholung zur Verfügung. Die Wohnräume der Studierenden in Studentenheimen sind komfortabel und gemütlich. Über große Speisehallen verfügen die Studierenden. Im Museum kann man die Geschichte der Universität seit ihrer Gründung bis zur heutigen Zeit kennen lernen. Den Studenten stehen ein Sportklub und ein Kulturhaus zur Verfügung. Dort können sie ihre freie Zeit verbringen.

**Ü5.** Ergänzen Sie folgende Sätze.

- 1) Die Moskauer Staatliche Technische Bauman-Universität ... eine der ältesten Hochschulen unseres Landes.
- 2) Sie ist mit ... .
- 3) Die Technische Universität (TU) wurde ... gegründet.
- 4) ... stammt von 1989.
- 5) Die TU hat ... herangebildet.
- 6) Hier haben auch viele ... studiert.
- 7) Die Studenten erhalten ... .
- 8) Im Studienplan sind ... vorgesehen.
- 9) Die Studenten legen ... ab.
- 10) Zum Lehrkörper der TU gehören ... .
- 11) Alle Lehrstühle der TU ... auf engste ... und ... nicht nur für Wissensvermittlung, sondern auch für die Erziehung der Studierenden.

- 12) An der BMSTU lehren, forschen und wirken ... .
- 13) Bekannte Wissenschaftler halten ... , leiten ..., führen ... durch.
- 14) Besondere Aufmerksamkeit wird ... geschenkt, die ... vermitteln.
- 15) ... hat eine große moderne Bibliothek mit hellen Lesesälen, die ... ist.
- 16) Im Museum kann man ... kennen lernen.
- 17) Den Studenten ... ein Sportklub und ein Kulturhaus zur ... .

Ü6. Wählen Sie passende Verben zu den nachstehenden Substantiven und übersetzen diese Wortgruppen ins Russische.

- |                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| 1. <i>den Unterricht</i> | 1. <b>spielen</b> |
| 2. zur Verfügung         | 2. leiten         |
| 3. eine Hilfe            | 3. erteilen       |
| 4. eine Vorprüfung       | 4. stehen (haben) |
| 5. an der Spitze         | 5. halten         |
| 6. eine Aufmerksamkeit   | 6. leisten        |
| 7. eine Rolle            | 7. erwerben       |
| 8. Kenntnisse            | 8. schenken       |
| 9. einen Vortrag         | 9. stehen         |
| 10. <b>Seminare</b>      | 10. ablegen       |

Ü7. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

- 1) Wie heißt eine der ältesten Hochschulen unseres Landes?
- 2) Wen bildet die Universität aus?
- 3) Wann wurde die Technische Universität gegründet?
- 4) Seit wann trägt die TU den Namen des russischen Revolutionärs Nikolaj Bauman?
- 5) Worin spielte sie eine große Rolle in den 70-er Jahren des vorigen Jahrhunderts?
- 6) Wen hat die TU herangebildet?
- 7) Wer hat die TU absolviert?
- 8) Welche Fakultäten hat die BMSTU?
- 9) Was erhalten die Studenten?
- 10) Welche Fächer nehmen die Studenten im ersten Studienjahr durch?
- 11) Wovon hängt das ab?
- 12) In welchem Studienjahr beginnt das Studium der Spezialfächer?
- 13) Welche Formen des Unterrichts sind im Studienplan vorgesehen?
- 14) Was legen die Studenten in jedem Semester ab?
- 15) Wer ist der Leiter der BMSTU?
- 16) Was leistet bei der Gestaltung des Lehrprozesses ihre Hilfe?
- 17) Wer steht an der Spitze jedes Lehrstuhls?
- 18) Wer gehört zum Lehrkörper der TU?

- 19) Was machen erfahrene Lehrkräfte?
- 20) Wer erteilt den Unterricht an der Uni?
- 21) Was erwerben die Studierenden dort?
- 22) Wem wird besondere Aufmerksamkeit geschenkt?
- 23) Wie viele Semester dauert der Bachelor-Studiengang?
- 24) Wie viele Semester kann man den Magister-Studiengang anhängen, wer ein richtiger „Meister seines Faches“ sein will?
- 25) Wo hat die Bauman-Universität einen Campus neben dem Moskauer Hauptsitz?
- 26) Was betreibt die BMSTU?
- 27) Was hat die BMSTU noch?
- 28) Worüber verfügen die Studierenden?
- 29) Was kann man im Museum kennen lernen?
- 30) Was steht den Studenten zur Verfügung?

**Ü8.** Übersetzen Sie den kleinen Text.

### **Das Museum der Staatlichen Technischen Universität Moskaus „N. E. Bauman“**

Die Staatliche Technische Universität Moskau „N. E. Bauman“ ist eine staatliche Technische Universität in Moskau, die nationale Forschungsuniversität und das wissenschaftliche Zentrum. Das ist die erste technische Universität in Russland.

Das Museum befindet sich im Gebäude, dessen Teil des Slobodsker kaiserlichen Palasts darstellt, der nach dem Brand 1812 nach dem Projekt des Architekten D. Schiljardi in die „Kaiserliche Berufsschule“ 1830 umbenannt worden ist.

1995 wurde die Staatliche Technische Universität Moskau „N. E. Bauman“ von der Verordnung des Präsidenten Russlands in die Staatliche Liste der besonders wertvollen Objekte des Kulturerbes der Völker der Russischen Föderation aufgenommen.

Die Hauptexposition des Museums besteht aus zwei Hallen, die erste wurde 1992 und die zweite 2000, zum 170. Jubiläum der Gründung der Universität, geöffnet. Der Inhalt der Exposition ist die Geschichte der Entwicklung der Universität von der „Kaiserliche Berufsschule“ bis zur ersten technischen Universität im Land.

Zum Museum gehören die Galerie „Gründer der wissenschaftlichen Schulen“ und „die Hervorragenden Studenten der Uni“, die Expositionen über N. Bauman und W. Schuchow, die sich in den Korridoren der Universität befinden.

**Ü9.** Machen Sie die Kontrollübersetzung.

- 1) Einige Universitäten haben einen starken technisch-orientierten Schwerpunkt und bezeichnen sich daher als Technische Universität (TU).
- 2) Die Technische Universität hat bequeme Lesesäle, verschiedenartige Laboratorien, moderne Lehr- und Computerräume, eine große Aula, 10 Studentenheime, gut mit den Sportanlagen ausgestattete Sportsäle.
- 3) In 3 Gebäuden der TU sind die zahlreichen Studienräume, Hörsäle, Laboratorien, eine gute Bibliothek, eine Aula, ein Sportsaal, eine Speisehalle untergebracht.
- 4) Im Vorlesungsverzeichnis findet man Vorlesungen und Seminare statt.
- 5) Unsere Wissenschaftler und Pädagogen leisten zur Ausbildung der Studenten einen großen Beitrag.
- 6) Jeden Tag haben wir sechs oder acht Stunden Unterricht.
- 7) Die Vorlesung in Mathematik beginnt heute um 8.30 morgens.
- 8) Täglich haben die Studenten zwei bis drei Vorlesungen.
- 9) Im ersten Studienjahr arbeiten die Studenten oft im Labor für Physik.
- 10) Nach den Vorlesungen gehen alle Studenten in den Lesesaal der Bibliothek, wo sie die Hausaufgaben zum Unterricht vorbereiten.
- 11) Im Lesesaal machen sie oft ihre Aufgaben.
- 12) Das Studium an der Technischen Universität fällt mir zuerst nicht leicht.
- 13) Wir studieren in zwei Schichten. Die erste Schicht beginnt um 8 Uhr und dauert bis 13 Uhr. Die zweite Schicht fängt um 13 Uhr an und ist gegen 19 Uhr zu Ende.
- 14) Viele Studenten erhalten ein Stipendium und nur wenige ein Leistungsstipendium.

**Ü10.** Übersetzen Sie folgende Information aus dem Russischen ins Deutsche.

Ежедневно у студентов технического университета в расписании лекции, семинары и лабораторные работы. Сегодня у студентов две лекции и семинар по иностранному языку. Занятия начинаются в девять часов. Лекции читают известные профессора, доценты и лекторы. Два раза в неделю у студентов математика и один раз иностранный язык. Лекции по информатике особенно интересны. Учиться в техническом университете интересно, но трудно. На первом курсе мы изучаем начертательную геометрию, высшую математику, сопромат, историю России и иностранный язык. Занятия проводятся в разных корпусах (зданиях). Лабораторные работы продолжаются четыре часа, а лекции – два. Ежедневно у нас бывает

6 – 8 часов занятий.

## Lektion 4

### Woronesher Staatliche Technische Universität

Ü1. Merken Sie sich den folgenden Wortschatz.

Absolvent <i>m</i> -en, -en	– выпускник
Senat <i>m</i> -(e)s, -e	– учёный совет (университета)
kostenlos <i>adj, adv</i>	– бесплатный; бесплатно
vergrößern (te, t) sich	– увеличиваться, возрастать
nennen (nannte, genannt) <i>vt</i>	– называть
Werkbank <i>f</i> -, ~bänke	– станок
erhalten (ie, a) <i>vt</i>	– получать
bekommen (a, o) <i>vt</i>	–
Radiogerät <i>n</i> -(e)s, -e	– радиоустановка, радиоаппарат, радиооборудование
Messgerät <i>n</i> -(e)s, -e	– измерительный прибор (инструмент), измерительное устройство (измеритель)
von dieser Zeit an	– с этого времени
Untersuchung <i>f</i> -, -en	– исследование
Forschung <i>f</i> -, -en	–
veröffentlichen (te, t) <i>vt</i>	– опубликовывать
obligatorisch <i>adj</i>	– обязательный
verbindlich <i>adj</i>	–
fakultativ <i>adj</i>	– факультативный, необязательный
Staatliche Prüfungskommission <i>f</i> -	– Государственная экзаменационная комиссия (ГЭК)
Ergebnis <i>n</i> -es, -se	– результат
Resultat <i>n</i> -es, -e	–
einen Beitrag leisten (te, t) an der Spitze	– вносить вклад во главе
Direktstudium <i>n</i> -s	– дневная форма обучения
Fernstudium <i>n</i> -s	– заочная форма обучения
Abendstudium <i>n</i> -s	– вечерняя форма обучения
Fach <i>n</i> -es, Fächer	– предмет
allgemeinbildend <i>adj</i>	– общеобразовательный
fachorientiert <i>a</i>	– специальный ( <i>о предмете</i> )
Mensa <i>f</i> -, -en	– студенческая столовая
ausrüsten (te, t) <i>vt</i>	–
ausstatten (te, t) <i>vt</i>	– оснащать, оборудовать
eine Vorprüfung ablegen (te, t)	– сдавать зачет

ein Diplomprojekt machen (te, t)	– защищать, (делать, писать) диплом
tätig sein (war, gewesen)	– работать
Industriebetrieb <i>m</i> -(e)s, -e	– промышленное предприятие
teilnehmen (a, o) an + D.	– участвовать ( <i>в чем-л.</i> )
Behandlungsstelle <i>f</i> -, -n	– медпункт
Sportwettkampf <i>f</i> -, ~kämpf	– спортивное соревнование
zugrunde liegen (a, e)	– лежать в основе
Schwerpunktsetzung <i>f</i> -	– установление основных моментов, приоритет
verbinden (a, u) <i>vt</i>	– 1. связывать, соединять; – 2. объединять, устанавливая взаимосвязь
erfüllen (te, t) <i>vt</i>	– 1. наполнять, заполнять; – 2. перепополнять, преисполнить; – 3. выполнять, исполнять

Ü2. Suchen Sie russische Äquivalente zu folgenden Wörtern und Wortgruppen.

Der Lehrkörper, gehören zu, sich vergrößern, der Absolvent, gründen, zurzeit, die theoretische und praktische Ausbildung, kostenlos studieren, das Ergebnis der Untersuchungen veröffentlichen, einen Beitrag zur Entwicklung der Wissenschaft und Technik leisten, die hochqualifizierten Fachleute, das Direktstudium, das Fernstudium, allgemeinbildende Fächer, eine Vorprüfung (eine Prüfung) ablegen, das Diplomprojekt machen, der fachorientierte Lehrstuhl, im Ergebnis der inneruniversitären Neustrukturierung, Sport treiben, modern ausgerüstete Fachkabinette, der Sportunterricht, die fachspezifische Schwerpunktsetzung, die Laienkunst, in das Studentenleben integrieren.

Ü3. Suchen Sie deutsche Äquivalente zu folgenden Wörtern und Wortgruppen.

Изучать что-либо, работать в управленческих структурах, учёный совет (университета), ведущие руководители промышленных предприятий, называть, получать, оснащать новыми станками, специальные предметы, лабораторные и курсовые работы, вечерняя форма обучения, студенческая столовая, магистр, роботы, на научной основе, защищать диплом перед Государственной экзаменационной комиссией, студенческая группа, работать на различных промышленных предприятиях, директор института, различные радио- и измерительные приборы, доступ в интернет.

Ü4. Lesen Sie den Text vor und versuchen seinen Inhalt zu verstehen.

### **Technische Universität Woronesch**

Die Woronescher Technische Staatsuniversität ist eine der größten Hochschulen unseres Landes. Sie wurde im Jahre 1956 gegründet. Von dieser Zeit an wurden hier über 40 000 Fachleute ausgebildet. Viele Absolventen sind Akademiker, bekannte Wissenschaftler, führende Leiter der großen Industriebetriebe, andere sind in den Verwaltungsstrukturen oder bei den Firmen tätig.

Die Technische Universität hat eine interessante und lange Geschichte. Im Jahre 1956 hatte sie nur 2 Fakultäten: die Abendfakultät für Maschinenbau und für Radiotechnik. Später vergrößerte sich die Zahl der Studenten ständig. An der Universität werden zurzeit etwa 7500 Studenten ausgebildet.

Bis zum Jahre 1993 wurde die Technische Universität die polytechnische Hochschule genannt. In diesem Jahr hat die Woronescher polytechnische Hochschule den Status der Technischen Universität (TU) erhalten. Bis 2012 gab es an der Technischen Universität 8 Fakultäten: die Fakultät für Radiotechnik, für Automatik und Elektromechanik, für Physik und Technik, für Automatisierung und Robotisierung des Maschinenbaus, für Natur- und Geisteswissenschaften, für Ingenieur-ökonomie, die Flugzeugbaufakultät und die Abend- und Fernfakultät.

Im Ergebnis der inneruniversitären Neustrukturierung gliedert sich die WSTU (das ist die Abkürzung – die Woronescher Staatliche Technische Universität) heute in 6 Fakultäten sowie in das Institut für Maschinenbau und Luft- und Raumfahrttechnik. Das sind die Fakultät für Ingenieur-Ökonomie, für Radiotechnik und Elektronik, für Energetik und Steuerungssysteme, für Informationstechnologien und Computersicherheit, für Fernstudium, für voruniversitäre und zusätzliche Ausbildung. An der Technischen Universität sind 776 Hochschullehrer tätig, darunter ordentliche und korrespondierende Akademiemitglieder der Wissenschaft Russlands, etwa 100 Professoren, über 360 Dozenten, viele Oberlehrer und Assistenten. Unter ihnen gibt es auch Verdiente Wissenschaftler und Techniker Die Lehrkräfte erfüllen zwei Aufgaben: Ausbildung der Studenten und Aspiranten sowie Untersuchungen im Bereich der Wissenschaft und Technik. Viele Professoren und Dozenten sind Lektoren und Wissenschaftler, sie veröffentlichen die Ergebnisse ihrer Untersuchungen in Russland und im Ausland. Die Gelehrten der WSTU leisten einen großen Beitrag zur Entwicklung der Wissenschaft und Technik.

An der Spitze der Technischen Universität steht der Rektor, an der Spitze jeder Fakultät der Dekan, an der Spitze des Institutes Direktor. Der Rektor, alle Dekane, der Direktor des Institutes und Professoren bil-

den den Senat.

An der TU gibt es 3 Studienformen: das Direkt-, Abend- und Fernstudium. An der Technischen Universität ist ein zweistufiges Bildungssystem: Bachelor und Magister. Das Studium an der technischen Uni dauert durchschnittlich 6 Jahre, das Bachelor-Studium – 4 Studienjahre, das Magister-Studium – 2 Studienjahre. Der Bachelor ist ein erster berufsqualifizierender Hochschulabschluss nach vier Jahren. Die ersten Semester sind breit, Einzeldisziplinen übergreifend angelegt. Die fachspezifische Schwerpunktsetzung findet in den höheren Semestern statt. Größere Berufsbefähigung wird erreicht z.B. durch Vermittlung von Soft Skills. An den Bachelor-Abschluss kann sich ein Master-Studium anschließen. Der Master führt nach ein bis zwei Jahren zu einem forschungs- oder anwendungsorientierten zweiten Hochschulabschluss. Ein Master-Studiengang kann ein bestimmtes Bachelor-Programm fachlich fortführen und die wissenschaftliche Qualifikation vertiefen. Weiterbildende Masterprogramme sind in der Regel anwendungsorientiert und richten sich gezielt an Interessenten aus dem Berufsleben, die bereits einen ersten Hochschulabschluss haben.

Jedes Semester hat 18 Vorlesungswochen. Zweimal im Jahr haben die Studenten Prüfungszeit und danach Studentenferien. Dem Studium an unserer Technischen Universität liegen verbindliche Studienpläne zugrunde. Sie umfassen obligatorische und fakultative Zyklen der Vorlesungen, Seminare, praktischen Übungen, Colloquien, Vorprüfungen und Prüfungen, Labor- und Jahresarbeiten, theoretische und praktische Ausbildung, Betriebspraxis.

Die Studenten, die in Studiengruppen eingeteilt sind, erlernen allgemeinbildende und fachorientierte Fächer. Das Studium erfolgt auf der wissenschaftlichen Grundlage. Die Theorie wird eng mit der Praxis verbunden.

Am Ende des Semesters legen sie die Vorprüfungen und Prüfungen ab. Die Direktstudenten, die kostenlos studieren und alle Prüfungen erfolgreich ablegen, erhalten staatliche Stipendien.

Den Studenten stehen modern ausgerüstete Fachkabinette (Labors) zur Verfügung. Die Labors sind mit neusten Werkbänken, Robotern, Computern und verschiedensten Radio- und Messgeräten ausgestattet.

Am Ende des Hochschulstudiums machen die Studenten ihre Diplomprojekte und verteidigen sie vor der Staatlichen Prüfungskommission. Danach erhalten sie offizielle Dokumente über den Hochschulabschluss (Diplome). Das erleichtert und verbessert Berufszwecke. Die Absolventen der Technischen Uni können als hochqualifizierte Fachleute in verschiedenen Industriebetrieben, sowie in staatlichen und privaten Unternehmen im In- und Ausland tätig sein.

Der Sport und die Körperkultur sind fest integriert in das Studentenleben. Die Studenten können in verschiedenen Veranstaltungen aktiv Sport treiben. Sie besuchen unterschiedliche Sportzirkel und nehmen an Sportwettkämpfen teil. Die Studentenmannschaften siegen oft in den Studentenwettkämpfen unter den Hochschulen unserer Stadt.

An der TU Woronesch wird der Laienkunst (der Freizeitgestaltung der Studenten) große Aufmerksamkeit geschenkt. Man veranstaltet: Diskotheken und Konzerte, jährliche Wettbewerbe „Studentenherbst“ usw.

Im Sommer arbeiten einige Studenten in den Studentenbaubrigaden.

Die Woronescher Staatliche Technische Universität hat 5 Gebäude in verschiedenen Teilen der Stadt. Sie verfügt über zwei Bibliotheken, zwei Sportsäle, zwei Mensen, zwei Behandlungsstellen und zwei mehrstöckige Studentenheime.

Zur TU gehören das Woronescher Gebietszentrum neuer Informationstechnologien, die Aspirantur und die Doktorantur, ein großes Rechenzentrum. Die Technische Universität hat die eigene Adresse (site) im Internet, über 40 Terminale haben den Zugang in das Internet. Der Verlag der TU gibt eine wissenschaftlich-methodische Zeitschrift und allerlei Lehrmaterialien für Studierende heraus. Viele von fachorientierten Lehrstühlen besitzen die Filialen in den führenden Betrieben der Stadt Woronesh.

Ü5. Ergänzen Sie folgende Sätze.

- 1) ... ist eine der größten Hochschulen unseres Landes.
- 2) Viele Absolventen sind ... , andere sind ... tätig.
- 3) Zu der Woronesher Staatlichen Technischen Universität ... heute 4 Fakultäten.
- 4) An der Technischen Universität sind ... tätig darunter ... , über 300 Dozenten und viele Oberlehrer und Assistenten.
- 5) ... dauert 5 Jahre, ... 6 Jahre.
- 6) Zweimal im Jahr ... die Studenten Prüfungszeit und danach Studentenferien.
- 7) ... liegen verbindliche Studienpläne zugrunde.
- 8) Sie umfassen ... theoretische und praktische Ausbildung, Betriebspraxis.
- 9) ... wird eng mit der Praxis verbunden.
- 10) Mehrere Studenten ... Sport, ... unterschiedliche Sportzirkel und ... an Sportwettkämpfen.
- 11) Die Technische Universität hat ... .
- 12) ... besitzen die Filialen in den führenden Betrieben der Stadt Woronesh.

## Ü6. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

- 1) Seit wann existiert die Woronesher Staatliche Technische Universität?
- 2) Wie viele Fakultäten hatte die polytechnische Hochschule im Jahre 1956?
- 3) Wann hat die Woronesher polytechnische Hochschule den Status der Universität erhalten?
- 4) Welche Fakultäten gab es an der Technischen Universität bis 2012?
- 5) Welche Fakultäten gibt es zurzeit an der Technischen Universität?
- 6) Wie lange dauert das Bachelor-Studium?
- 7) Wie lange dauert das Magister-Studium?
- 8) Wer wählt eine wissenschaftliche Karriere?
- 9) Wer gehört zu den Lehrkräften der Uni?
- 10) Welche Studienformen hat die Technische Universität?
- 11) Welche Fächer erlernen die Studenten?
- 12) Wie oft im Jahr legen sie die Vorprüfungen und Prüfungen ab?
- 13) Was steht den Studenten zur Verfügung?
- 14) Womit sind viele Labors ausgestattet?
- 15) Wann machen die Studenten ihre Diplomprojekte?
- 16) Wo können die Absolventen der Technischen Uni tätig sein?
- 17) Was ist fest integriert in das Studentenleben?
- 18) Worin können die Studenten aktiv Sport treiben?
- 19) Wem wird große Aufmerksamkeit geschenkt?
- 20) Wie viele Gebäude hat die Woronesher Staatliche Technische Universität?
- 21) Worüber verfügt die WSTU?
- 22) Was gehört zur TU?

## Ü7. Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche.

Воронежский государственный технический университет (ВГТУ) основан в 1956 году, это одно из крупнейших высших учебных заведений России. В настоящее время в техническом университете обучаются 12000 студентов. К преподавателям технического университета относятся 776 штатных преподавателей, из них более члены-корреспонденты РАН, 100 профессоров, более 360 доцентов, старших преподавателей и ассистентов.

Преподаватели выполняют две задачи: обучение студентов и аспирантов, а также исследования в сфере науки и техники. Во главе университета стоит ректор, во главе факультета – декан, во главе института – директор. Ученые ВГТУ вносят большой вклад в развитие науки и техники.

Каждый семестр имеет 18 лекционных недель. Дважды в год у студентов сессия и потом студенческие каникулы. В основе обучения нашего технического университета лежат обязательные учебные планы. Они охватывают обязательные и факультативные циклы лекций, семинаров, практических занятий, зачетов и экзаменов, лабораторных и практических работ, практики на предприятиях.

Студенты изучают общеобразовательные и специальные предметы. Обучение происходит на научной основе. Теория тесно связана с практикой.

В распоряжении студентов находятся современно оборудованные спецкабинеты. Лаборатории оснащены новейшими станками, роботами, компьютерами и самой различной радиоаппаратурой и измерительными приборами.

ВГТУ имеет 5 учебных корпусов, 2 общежития, 2 столовые, 2 медицинских пункта, 2 библиотеки, 2 спортивных зала.

## Ü8. Inszenieren Sie folgendes Kurzgespräch.

**Alexei:** Hallo, darf ich fragen? Ich bin noch Schuler. Aber ich möchte an der Technischen Universitäten das Studium aufnehmen. Darum möchte ich gern wissen, was für eine Hochschule die Woronesher Staatliche Technische Universität ist.

**Oleg:** Na, bitte. Ich bin Direktstudent dieser Technischen Universitäten. Das ist eine der größten technischen Universitäten unseres Landes.

**Alexei:** Wirklich? Und was bildet die Woronesher TU aus?

**Oleg:** Die WSTU (Das ist die Abkürzung) bildet hochqualifizierte Fachleute in etwa 25 Bachelor-Studiengänge, 16 Master-Studiengänge und 7 Fachrichtungen der beruflichen Hochschulbildung aus.

**Alexei:** Welche Möglichkeiten haben die Hochschulabsolventen?

**Oleg:** Die Absolventen unserer Technischen Uni können in verschiedenen Industriebetrieben, sowie in staatlichen und privaten Unternehmen im In- und Ausland tätig sein.

**Alexei:** Mich interessieren auch die Studienformen und Fakultäten der Universität.

**Oleg:** Soviel ich weiß, gibt es an der TU 3 Studienformen und 4 technische Fakultäten.

**Alexei:** Ich möchte die Zahl der Studenten und Lehrkräfte wissen.

**Oleg:** An der TU studieren etwa 1200 Studenten und sind 776 Hochschullehrer tätig.

**Alexei:** Entschuldigung! Ich muss los. Ich muss jetzt zur Vorlesun-

gen in Physik laufen.  
**Oleg:** Nun, bis morgen!  
**Alexei:** Bis bald!

**Ü9.** Ergänzen Sie folgende Sätze und benutzen dabei die Information des Textes.

- 1) Die Woronesher Staatliche Technische Universität ... .
- 2) Viele Absolventen sind zurzeit ... .
- 3) Bis zum Jahre 1993 ... .
- 4) Bis 2012 gab es an der Technischen Universität ... .
- 5) Zu den Lehrkräften der Technischen Uni gehören ... .
- 6) Die Professoren und Dozenten veröffentlichen ... .
- 7) An der Spitze der Technischen Universität ... .
- 8) Das Bachelor-Studium an der TU dauert ... , das Master-Studium ... .
- 9) Jedes Studienjahr ... .
- 10) Die Studierenden erlernen ... .
- 11) Zweimal im Jahr (im Januar und im Juni) ... .
- 12) Die Labors werden mit ... ausgestattet.

**Ü10.** Setzen Sie entsprechende Angaben über Ihre Hochschule und Ihr Studium ein:

- 1) Ich studiere an der ...
- 2) Sie heißt ...
- 3) Ich studiere an der Fakultät ...
- 4) Unsere Technische Universität wurde im Jahre ... gegründet.
- 5) Die Technische Universität existiert schon ... Jahre.
- 6) An der Technischen Uni gibt es ... Fakultäten. Das sind ...
- 7) An der TU werden etwa ... ausgebildet.
- 8) Unser Lehrkörper zählt ... Hochschullehrer, darunter sind etwa ... Professoren, ... Dozenten und Assistenten.
- 9) Die Professoren und Dozenten ... in verschiedenen Fächern.
- 10) Die Studenten erlernen ... Fächer.
- 11) Die Studenten legen ... ab.
- 12) Der Bachelor-Studiengang an der TU dauert ... , der Master-Studiengang ... .
- 13) Ich bin im ... Semester.
- 14) Mein Studiengang heißt ... .
- 15) Im ersten Studienjahr studieren wir folgende Fächer ... .
- 16) Wir studieren täglich von ... bis ... .
- 17) Das Studium fällt mir ... schwer (leicht).
- 18) Im ... .. die Studenten ihre Diplomprojekte.

Ü11. Erzählen Sie über die Technische Universität Woronesch.

## **QUELENNACHWEIS (БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК)**

1. Богданова Н.Н. Учебник немецкого языка для технических университетов / Н.Н. Богданова, Е.Л. Семенова. – М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2004. – 440 с.
2. Батрак А.В. Краткий грамматический справочник/А.В. Батрак, Л.А. Миочинская. – М.: Лист, 2000. – 120 с.
3. [http:// www.hochschulbildung.de](http://www.hochschulbildung.de)
4. [http:// www.wikipedia.de](http://www.wikipedia.de)

## **INHALT (СОДЕРЖАНИЕ)**

Lektion 1	1
Lektion 2	11
Lektion 3	18
Lektion 4	28
Quellennachweis (Библиографический список)	36